



"Visitación" de Ghirlandaio

# Magnificat

*Dietrich Buxtehude*  
(1637-1707)

# Magnificat

[Edición: European Sacred Music. Oxford]  
(Las indicaciones "Soli" y "Tutti", matices  
y ligaduras son de la editorial)



Dietrich Buxtehude (atrib.)  
(1637-1707)

(Órgano o piano)

*f*

8

16

*p*

22 [Soli]

[S1] Ma - gni - fi - cat a - ni - ma me - a Do - mi - num

[S2] Ma - gni - fi - cat a - ni - ma me - a Do - mi - num

28 [Tutti]

[S1] et e - xul - ta - vit spi - ri - tus me - us in De - o sa - lu -

[S2] et e - xul - ta - vit spi - ri - tus me - us in De - o sa - lu -

[A] et e - xul - ta - vit spi - ri - tus me - us in De - o, in De - o sa - lu -

[T] et e - xul - ta - vit spi - ri - tus me - us in De - o, in De - o sa - lu -

[B] et e - xul - ta - vit spi - ri - tus me - us in De - o, in De - o sa - lu -

35

ta - ri me - o.

ta - ri me - o.

[Soli] *mp* ta - ri me - o. Qui - a re - spe - xit hu - mi - li - ta - tem an -

ta - ri me - o.

ta - ri me - o.

43

[A] cil - lae su - ae; ec - ce e - nim ex hoc, ex hoc be -

[T] [Soli] ec - ce e - nim ec - ce e - nim ex hoc be -

[B] [Soli] ec - ce e - nim ex hoc be -

50

[Tutti] om - nes, om - nes ge - ne - ra - ti - o - nes,

[Tutti] om - nes, om - nes ge - ne - ra - ti - o - nes,

[Tutti] a - tam me di - cent om - nes, om - nes ge - ne - ra - ti - o - nes,

[Tutti] a - tam me di - cent om - nes, om - nes ge - ne - ra - ti - o - nes,

[Tutti] a - tam me di - cent om - nes, om - nes ge - ne - ra - ti - o - nes,

59 [Soli] Qui - a

om - nes, om - nes ge - ne - ra - ti - o - nes, Qui - a

om - nes, om - nes ge - ne - ra - ti - o - nes, Qui - a

om - nes, om - nes ge - ne - ra - ti - o - nes,

om - nes, om - nes ge - ne - ra - ti - o - nes,

om - nes, om - nes ge - ne - ra - ti - o - nes,

66 [S1] fe - cit mi - hi ma - gna qui po - tens est, et san - ctum no -

[S2] fe - cit mi - hi ma - gna qui po - tens est, et san - ctum no -

72 - - - - - men e - ius, et san - ctum

- - - - - men e - ius, et san - ctum

78 no - - - - - men e - ius.

no - - - - - men e - ius.

85 [Soli] et mi - se - ri - cor - di - a e - ius a pro - ge - ni - e

[Soli] et mi - se - ri - cor - di - a e - ius a pro -

[Soli] et mi - se - ri, mi - se - ri - cor - di - a e - ius

92

(A) in pro - ge - ni - es, in pro - ge - ni - es ti - men - ti - bus e -

(T) ge - ni - e in pro - ge - ni - es ti - men - ti - bus e -

(B) a pro - ge - ni - e, in pro - ge - ni - es ti - men - ti - bus e - um, ti -

99

(A) um, ti - men - ti - bus e - um. (Órgano: Ritornello) 20 [Tutti] Fe - cit po -

(T) um, ti - men - ti - bus e - um. (Órgano: Ritornello) 20

(B) men - ti - bus, ti - men - ti - bus e - um.

125 [Tutti]

[Tutti] Fe - cit po - ten - ti - am in bra - chi - o su - o, dis -

[Tutti] Fe - cit po - ten - ti - am in bra - chi - o su - o, dis -

[Tutti] ten - ti - am Fe - cit po - ten - ti - am in bra - chi - o su - o, dis -

[Tutti] Fe - cit po - ten - ti - am, po - tem - ti - am in bra - chi - o su - o, dis -

[Tutti] Fe - cit po - ten - ti - am in bra - chi - o su - o, dis -

132

per - sit su - per - bos, dis - per - sit su - per - bos men - te cor - dis su - i,

per - sit su - per - bos, dis - per - sit su - per - bos men - te cor - dis su - i,

per - sit su - per - bos, dis - per - sit su - per - bos men - te cor - dis su - i,

per - sit su - per - bos, dis - per - sit su - per - bos men - te cor - dis su - i,

per - sit su - per - bos, dis - per - sit su - per - bos men - te cor - dis su - i,

140

men - te cor - dis su - i.

men - te cor - dis su - i.

men - te cor - dis su - i. [Soli] De - po - su - it po - ten - tes de se - de,

men - te cor - dis su - i. [Soli] De - po - su - it po - ten - tes de se - de,

men - te cor - dis su - i.

148

[A] et ex - al - ta - vit hu - mi - les, et ex - al - ta - vit hu - mi - les.

[T] et ex - al - ta - vit hu - mi - les, et ex - al - ta - vit hu - mi - les.

[B] [Soli] E - su - ri -

157

[B] en - tes im - ple - vit bo - nis, et di - vi - tes di - mi - sit, et di - vi - tes di -

163

[B] mi - sit, et di - vi - tes di - mi - sit i - na - - - -

170

[B] nes, i - na - - - -

177

[S1] [Soli] Sus - ce - pit Is - ra - el pu - e - rum su - um re - cor -

[S2] [Soli] Sus - ce - pit Is - ra - el pu - e - rum su - um re - cor -

[B] nes.

184

da - tus, re-cor - da - tus, re-cor -

da - tus, re-cor - da - tus, re-cor -

188

da - tus mi-se-ri- cor - di - ae su - ae, mi-se-ri- cor - di -

da - tus mi-se-ri- cor - di - ae su - ae, mi-se-ri- cor - di -

194

ae su - ae Si - cut lo - cu - tus est ad pa - tres no - stros A - bra - ham,

ae su - ae Si - cut lo - cu - tus est ad pa - tres no - stros A - bra - ham,

Si - cut lo - cu - tus est ad pa - tres no - stros A - bra - ham,

Si - cut lo - cu - tus est ad pa - tres no - stros A - bra - ham,

Si - cut lo - cu - tus est ad pa - tres no - stros A - bra - ham,

201

A - bra - ham et se - mi - ni e - ius in sae - cu - la. A - bra - ham, A - bra - ham et

A - bra - ham et se - mi - ni e - ius in sae - cu - la. A - bra - ham, A - bra - ham et

A - bra - ham et se - mi - ni e - ius in sae - cu - la. A - bra - ham, A - bra - ham et

A - bra - ham et se - mi - ni e - ius in sae - cu - la. A - bra - ham, A - bra - ham et

A - bra - ham et se - mi - ni e - ius in sae - cu - la. A - bra - ham, et

se - mi - ni e - ius in sae - cu - la. (Ritornello) 21

se - mi - ni e - ius in sae - cu - la. (Ritornello) 21

se - mi - ni e - ius in sae - cu - la. (Ritornello) 21 [Soli] Glo - - -

se - mi - ni e - ius in sae - cu - la. (Ritornello) 21 [Soli] Glo - - -

se - mi - ni e - ius in sae - cu - la. 21

[Tutti]

[Tutti] glo - ri - a, glo - ri - a Pa - tri,

glo - ri - a, glo - ri - a Pa - tri,

- - - ri - a Pa - tri, glo - ri - a, glo - ri - a Pa - tri,

- - - ri - a Pa - tri, glo - ri - a, glo - ri - a Pa - tri,

glo - ri - a, glo - ri - a Pa - tri,

(S1) [Soli] glo - - - ri - a et Fi - li - o,

(S2) [Soli] glo - - - ri - a et Fi - li - o,

[Tutti] glo - ri - a, glo - ri - a et Fi - li - o

[Tutti] glo - ri - a, glo - ri - a et Fi - li - o

[Tutti] glo - ri - a, glo - ri - a et Fi - li - o

[Tutti] glo - ri - a, glo - ri - a et Fi - li - o [Soli]

glo - ri - a, glo - ri - a et Fi - li - o glo - - - ri - a, glo - - - ri - a



258

(B)

et Spi- ri - tu-i San - cto, et Spi- ri - tu-i San - cto, et Spi- ri - tu-i

266

(B)

San - cto,

273

**Tutti**

glo - ri - a et Spi-ri - tu-i San - cto.

glo - ri - a et Spi-ri - tu-i San - cto. [Soli]

glo - ri - a et Spi-ri - tu-San i - cto. [Soli] Si - cut e - rat

glo - ri - a et Spi-ri - tu-i San - cto. Si - cut e - rat in prin -

o - ri - a et Spi-ri - tu-i San - cto. [Soli]

(S2)

et in

in prin- ci - pi-o, in prin- ci - pi - o et nunc et sem - per

ci - pi-o in prin- ci - pi - o et nunc et sem - per

[Soli]

Si - cut e - rat in prin- ci - pi - o et nunc et sem - per

287

(S1)

et in sae - cu - la et in sae - cu - la

(S2)

sae - cu - la, et in sae - cu - la

291

**Tutti**

sae - cu - lo - rum, A - men, sae - cu - lo - rum, A - men.

[Soli]

sae - cu - lo - rum, A - men, sae - cu - lo - rum, A - men.

[Soli]

sae - cu - lo - rum, A - men, sae - cu - lo - rum, A - men.

[Soli]

sae - cu - lo - rum, A - men, sae - cu - lo - rum, A - men.

[Soli]

sae - cu - lo - rum, A - men, sae - cu - lo - rum, A - men.



## Magnificat

*Dietrich Buxtehude (1637-1707)*

### 1. El autor

Dietrich Buxtehude (1637-1707), compositor y organista germano-danés, es uno de los máximos representantes de la música académica europea barroca.

Sus obras para órgano forman parte del repertorio habitual para este instrumento y son frecuentemente interpretadas en misas y recitales. Fue uno de los organistas más célebres de la escuela alemana de órgano barroco, siendo durante la mayor parte de su vida organista en la Iglesia de Santa María (Marienkirche) de Lübeck.

Además de organista, compuso otras muchas obras vocales e instrumentales. Su estilo influyó enormemente en muchos compositores, incluido J. S. Bach.

En la actualidad es considerado el más destacado compositor germano de su tiempo, junto a Heinrich Schütz y J. S. Bach.

### 2. El Magnificat: texto latino y traducción

El Magnificat es un canto y una oración cristiana que proviene del Evangelio según San Lucas (1:46-55) y reproduce las palabras que, según este evangelista, pronuncia María, madre de Jesús, cuando visita a su prima Isabel, madre de Juan el Bautista.

El texto está formado por una cadena de citas del Antiguo Testamento (Libro de Samuel, 2,1.- Habacub, 3, 18.- Job, 12, 19-20, Isaías, salmos varios y otras citas) y se utiliza en la liturgia de las horas, tanto en occidente como entre los ortodoxos, como un canto propio del rezo de Vísperas.

También es utilizado, junto con el Te Deum como himno de acción de gracias.

El texto latino y su traducción serían:

Texto latino	Traducción
Magnificat anima mea Dominum, et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.	<i>Proclama mi alma la grandeza del Señor y se alegra mi espíritu en Dios, mi Salvador;</i>
Quia respexit humilitatem ancillae suae, ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.	<i>Porque ha mirado la humillación de su esclava, desde ahora me felicitarán todas las generaciones.</i>
Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus, et misericordia ejus	<i>porque hizo en mí grandes obras el Poderoso; su nombre es santo, y su misericordia llega de generación en generación a quienes le</i>

<p>a progenie in progenies timentibus eum.</p> <p>Fecit potentiam in brachio suo, dispersit superbos mente cordis sui, deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles, esurientes implevit bonis, et divites dimisit inanes.</p> <p>Suscepit Israel puerum suum, recordatus misericordiae suae, sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini ejus in saecula</p>	<p>temen.</p> <p><i>Él hace proezas con su brazo: aleja de su mente a los soberbios de corazón, derriba del trono a los poderosos y enaltece a los humildes, a los hambrientos los colma de bienes y a los ricos los despide vacíos.</i></p> <p><i>Auxilió a Israel, su hijo, acordándose de su misericordia, como lo había prometido a nuestros padres, Abrahán y su descendencia, por siempre.</i></p>
---	--

### 3. El Magnificat de Buxtehude:

#### *(Traducción de las notas críticas de la edición de Oxford, de John Rutter)*

Esta deliciosa pequeña obra maestra, muy apreciada en Alemania aunque menos conocida en otros lugares, sobrevive sólo en una única fuente manuscrita, que contiene un conjunto de compases y la partitura entera, en la extensa colección de obras musicales de Gustav Düben, que fue Kapellmeister en la iglesia alemana en Estocolmo desde 1663 hasta su muerte en 1690.

Aunque Düben conoció a Buxtehude (que vivió en Lübeck), y más de 100 piezas de Buxtehude están en su colección, sin embargo el Magnificat no se puede asegurar que sea una obra original de este autor. Originalmente el manuscrito no lleva el nombre de ningún compositor, aunque posteriormente se agrega a mano en la página del título el nombre de Buxtehude entre corchetes.

El fundamento histórico de la atribución de esta obra a Buxtehude parece ser únicamente que Bruno Grusnick, el editor de la 1ª edición moderna (Bärenreiter, 1931), creyó que la música tenía todos elementos del estilo de Buxtehude. Pero más recientemente, el erudito Martin Geck (en su artículo "Das vokalwerk Dietrich Buxtehudes", Die Musikforschung, XIV, 1961) señaló algo evidente: el Magnificat no puede ser actualmente una obra atribuida sin más a Buxtehude por diversas razones: sus melodías de tiempo ternario, con frecuentes hemiolias (alternancia de dos compases de 3 tiempos ejecutados como si fuesen tres compases de dos tiempos), su elemental armonía diatónica con mucho uso de terceras y su clara estructura de secciones son todas características del "bel canto" del barroco medio italiano de Carissimi y Lully, que fue muy imitado en la época, mas no por Buxtehude.

Aunque la autoría del Magnificat sigue en duda, no cabe dudar de su llamativa y encantadora línea melódica y su entrañable simplicidad, que hacen de ella una obra maestra.

La instrumentación es para dos violines, 2 violas, cello, bajo y bajo continuo, pero las violas son opcionales; la partitura (escrita en alemán para órgano) las omite y la textura es suficientemente completa con sólo los dos violines y bajo continuo. No hay indicios de alternancia entre soli y tutti en la fuente, pero las voces solistas parece ser la opción preferible en las secciones marcada así por la editorial.

Fuente: Uppsala, colección de Düben, Vokalmusik i Hand-skrift 69:17 (manuscrita). La partitura y los compases coinciden. Ligaduras sólo figuran en los compases sueltos, no en la partitura.

(Ver más en la edición inglesa).